One more thing is required of academia: to play its role right at the heart of democracy.

但学术界还需要做一件事:发挥自己在民主中的中心作用.

Just because Galileo was a heretic doesn’t make every heretic a Galileo.

伽利略是异端并不代表所有异端都是伽利略.

Many business people, for their part, assume that artists are a bunch of pretentious wasters.

For one’s part 　就某人来说

a bunch of 　　一群

pretentious　 　　adj. 自命不凡的；炫耀的；做作的

对于生意人来说，艺术家就是一群自命不凡的浪荡子.

Whatever they think of his work, businesspeople cannot help admiring a man who parted art-lovers from 70.5m on the day that Lehman Brothers collapsed.

不管商人对他的作品评价如何，他们肯定会禁不住佩服一位在雷曼兄弟倒闭之日居然能让艺术爱好者掏出７０５０万英镑高价的人．

In short, they are prima donnas.

Prima donna 女主角

in short 简而言之

一句话，他们才是主角.

Studying the art world might even hold out the biggest prize of all-helping business become more innovative.

研究艺术甚至能带来的最大回报是提升企业的创新力．

Companies are scouring the world for new ideas.

Scour vi. 冲刷；擦；腹泻

* vt. 擦亮，洗涤；冲洗，清除

企业从世界各个角落不断收集新创意.

Look at how modern artists adapted to the arrival of photography, a technology that could have made them redundant．

Redundant adj. 多余的，过剩的；被解雇的，失业的；冗长的，累赘的

看看现代画家是如何应对摄影术的诞生的，（若不是创新）或许他们早就被相机取代了．

